Contents

	Figures and Tables	ix
1	Introduction	1
	Introduction	1
	The Nature of Language	4
	Language and Interorganisational Relationships	6
	The Contribution of Translation Studies	7
	Structure of the Book	10
2	Organisational Language Management Practices	13
	Introduction	13
	Language Management Practices	14
	Translation	25
	Language Skills in the UK	29
	The Linguistic Environment for SMEs in the UK	31
	Conclusion	32
3	Managing Language Diversity as an SME	34
	Introduction	34
	AirCo	36
	MagneticCo	43
	AgriCo	50
	ToolCo	55
	Conclusion	59
4	Overcoming Language Barriers through the Use of Boundary Spanners	61
	Introduction	61
	Recruiting for Language Skills	62
	Individuals Acting as Boundary Spanners in SMEs	63
	How Boundary Spanners Feel about Language Work	67
	How Boundary Spanners Perform Language Work	74
	Boundary Spanners and Social Relationships	76
	External Boundary Spanners	78
	Conclusion	80

5 Translation and the Challenge of Meaning 83
Introduction 83
Boundary Spanners and Translation Activities 84
Google Translate 86
External Non-Professional Translators 89
Professional Language Services 92
Intersemiotic Translation 96
Translation Quality 97
Conclusion 100

6 BELF and its Malcontents 103
Introduction 103
Hierarchies of English 104
Subjectification and Resistance 108
Perceptions on BELF by English Native Speakers 112
Linguistic Perspective Taking 115
The Bright Side of English 118
Conclusion 122

7 Conclusion 125
Introduction 125
Strategy or Bricolage? 127
Translation and Translators 129
Opportunity Recognition and Relationship Maintenance 132
Power 134
Managerial Implications 136
Conclusion 140

Appendix 141
Sampling 141
Semi-Structured Interviews 142
Observation 143
Document Analysis 143
Analytical Procedure 145
Individual and Cross-Case Analysis 145
Research Ethics 146

References 147
Index 164